

Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem tron biały wielki i siedzącego na nim którego od oblicza uciekła ziemia i niebo i miejsce nie zostało znalezione im
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem wielki, biały tron oraz Tego, który na nim siedzi,* przed którego obliczem uciekła ziemia i niebo,** *** i nie znaleziono dla nich miejsca. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem tron wielki, biały, i siedzącego na nim, którego od oblicza uciekła ziemia i niebo, i miejsce nie zostało znalezione im.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem tron biały wielki i siedzącego na nim którego od oblicza uciekła ziemia i niebo i miejsce nie zostało znalezione im
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spojrzałem i zobaczyłem wielki, biały tron. Siedział na nim Ten, przed którego obliczem uciekła ziemia oraz niebo, i nie można już było znaleźć dla nich miejsca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem wielki biały tron i zasiadającego na nim, sprzed którego oblicza uciekła ziemia i niebo, i nie znaleziono dla nich miejsca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem stolicę wielką białą, i siedzącego na niej, przed którego obliczem uciekła ziemia i niebo, a miejsce im nie jest znalezione.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem stolicę wielką, białą, i Siedzącego na niej, przed którego obliczem uciekła ziemia i niebo, a miejsce im nie jest znalezione.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem ujrzałem wielki biały tron i na nim Zasiadającego, od którego oblicza uciekły ziemia i niebo, a miejsca dla nich nie znaleziono.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem wielki, biały tron i tego, który na nim siedzi, przed którego obliczem pierzchła ziemia i niebo, i miejsca dla nich nie było.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem wielki biały tron i Siedzącego na nim, sprzed którego oblicza uciekły ziemia i niebo, i miejsca dla nich nie znaleziono.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie zobaczyłem duży, biały tron i Tego, który na nim siedzi. Sprzed Jego oblicza uciekła ziemia i niebo, i nie znaleziono dla nich miejsca.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem zobaczyłem wielki biały tron i Siedzącego na nim. Sprzed Jego oblicza uciekły ziemia i niebo. I już nie było dla nich miejsca.

¹⁾ Sędzią świata jest Jezus Chrystus: <x>500 5:22</x>; <x>510 10:42</x>;<x>510 17:31</x>; <x>520 2:16</x>; <x>620 4:1</x>; jego tron sędziowski stanie poza ziemią.

²⁾ Upadek człowieka ściągnął przekleństwo na całe stworzenie (<x>520 8:20</x>, 24). Słowa: przed którego obliczem uciekła ziemia i niebo, mogą zn., że wszystko, co skażone, chciało skryć się przed Panem (<x>730 6:16</x>).

³⁾ <x>470 5:18</x>; <x>650 1:11-12</x>; <x>680 3:10</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem zobaczyłem wielki biały tron i tego, który na nim siedział. Ziemia i niebo uciekły przed jego spojrzeniem i nie mogły znaleźć sobie miejsca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ujrzałem wielki biały tron i na nim Zasiadającego. Sprzed Jego oblicza uciekła ziemia i niebo, i zniknęły bez śladu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив великий білий престол і того, що сидів на ньому, що від його обличчя втекло небо і земля, і їм не знайшлося місця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ujrzałem także wielki, jasny tron oraz Tego, co na nim siedział, od oblicza Którego uciekła ziemia i niebo, i nie zostało znalezione dla nich miejsce.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Następnie zobaczyłem wielki biały tron i Tego, który na nim siedział. Ziemia i niebo pierzchły sprzed Jego oblicza i nie było dla nich miejsca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem wielki, biały tron i zasiadającego na nim. Sprzed niego uciekły ziemia i niebo i już nie znaleziono dla nich miejsca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie zobaczyłem wielki biały tron i Tego, który na nim zasiada. Niebo i ziemia chciały uciec sprzed Jego oblicza, ale nie znalazły miejsca, w którym mogłyby się przed Nim ukryć.